

**La Pecera. Revista de
Literatura, Arte, Música y
Sociedad**

Realización del índice
de la revista:
Claudia Roman

Nº 1, Otoño 2001

Portada, p. 1

Staff, p. 3

Oswaldo Picardo, "Dos", p. 5-6

"Francisco Madariaga" [fotografía], p. 7

O. P., "Ha partido el tren casi fluvial", p. 9-11

Francisco Madriaga [poemas] "Celestes ojos italianos", "Garcilaso en un sol verde",
"Rasgada de topacio", "Entresueño en la siesta", "Viaje estival con Lucio", "Otra vez",
p. 11-14

Esteban Moore, "Jack Kerouac, el poeta de la inevitabilidad", p. 15-21

Jack Kerouac [poemas en traducción de Esteban Moore], "Poema sobre el Doctor Sax",
"Soledad mexicana", "Corriendo a través_Poema—canción chino" p. 22-28

Ana Lía Vélez de Villa [entrevista a] Luis Landero, "El afán de un escritor fracasado", p. 29-42

Pablo Francescutti, "El cine de ciencia ficción como máquina del tiempo", p. 43-57

Juan Cortelletti, "Net.Art: una nueva forma de arte", p. 59-65

David Lagmanovich, "El microrrelato" [fragmentos de *Microrrelatos*, de David Lagmanovich], p.
67-81

"Antología de microrrelatos", p. 82-85

Virgilio Piñera, "Natación"

Jorge Volpi, "Anopheles"

Julio Llamazares, "El día de mañana"

Soledad Puértolas, "El espejo"

Mercedes Roffé, Fabián Iriarte, Kato Molinari, "Poemas inéditos", p. 87-101

S/F, "Mercedes Roffé" [nota biográfica] [comentario crítico de Diana Bellesi], p. 88

"Poemas de Mercedes Roffé", "Tehillim", 90-93

Fabiola Aldana, "Fabián Iriarte: la pasión de un lector", p. 94-95

“Poemas de Fabián Iriarte”, “strange that in me the shadow moving the substance speaks... (alex confort)”, “el impulso detrás de la caída”, “el pasado no vuelve (nunca se fue)”, “écoutons la confession d’un compagnon d’enfer (arthur rimbaud)”, “voy a dejar de ser tan apacible”, p. 96-98

S/F, “Kato Molinari” [nota biográfica], p. 99
[Poemas], “Monda y Lironda, Kato”, “La enemiga de la familia”, “A mi respecto”, “Árboles de Thoreau”, p. 99-101

Carlos Daniel Aletto, “El muerto que habla”, p. 103-109

“La estantería”, p. 111-121

Oswaldo Picardo, “*La forma humana*, de Javier Adúriz”, p. 113-115

Marta Beatriz Ferrari, “*Carlota Fainberg, Una hembra argentina*, la última novela de Antonio Muñoz Molina”, p. 115-121

Fernando Scelzo y Oswaldo Picardo, “Traducciones. Adelanto editorial del libro de James Laughlin (E.E.U.U. 1914-1997), *The Love Poems*”, p. 123-132

“*The Love Poems of James Laughlin* –traducción–: “The Atman of Sleep / El Altman del Sueño”, “The Sinking Stone / La Piedra que se Hunde”, “The Daze of Love / El Deslumbramiento del Amor”, “You Were Asleep/ Estabas Dormida”, “I Want to Brethe / Quiero Respirar”, “Why Does Love Happen?/ ¿Por qué llega el Amor?”, “The Nameless Voyage/ El Viaje sin Nombre”, “Love’s Altar/ Altar del Amor”

“Catálogo de Editorial Martín” “Algunos títulos publicados entre 1994/2000 Mar del Plata”, p. 133-138

Nº 2, Primavera 2001

“Contenido”, p. 1

[Staff]

[Crédito ilustraciones: Eduardo Minardi y Mario Valtorta], p. 2

Luisa Futuransky, “Léxico para un cataclismo”, p. 3-4

Santiago Sylvester, “Alberto Girri. El extranjero”, p. 5-9

“Antología poética de A. Girri”: “Soy lo que hago”, “Epístola a Hieronymus Bosch”, “Retrato de un actor”, “Debajo del cielo”, “Poema”, “Cuando la idea del yo se aleja”, “A la poesía entendida como una manera de organizar la realidad, no de representarla”, “Durante la marea baja”, “Elegía en vida”; p. 10-18

Oswaldo Picardo, “Lo que a veces se escucha y no se ve. Los cuadros de Mario Valtorta”, p. 19-20

[Imágenes de obras de Mario Valtorta], p. 19-27

Mario Valtorta, “Notas personajes de un pintor”, p. 22-27

Javier Aduriz [entrevista a] Liliana Lukin, "Yo no soy mi cuerpo", p. 28-33
 "museum de vitreaux" [ilustración], p. 34

Claudio Darío Archubi "Con el perdón de Newton", p. 35-41

[Publicidad] "Editorial Martín: Novedades. *Los poemas de amor de James Laughlin*. Versiones de Osvaldo Picardo, Fernando Scelzo y Esteban Moore", p. 41

"la lavandera" [ilustración], p. 42

Paolo Francescutti, "Paisajes de película", p. 49

Marta B. Ferrari, "*La coartada metapoética*. José Hierro Ángel González. Guillermo Carnero" [con breve nota biográfica sobre la autora de la reseña], p. 49

"el cazador" [ilustración], p. 51

"Dossier. Antonio Gamoneda", p. 51-

[Reseña biográfica y lista de "Obra poética publicada"]

Ildefonso Rodríguez, "Las músicas de Gamoneda", p. 53-60

Osvaldo Picardo, "El abrazo de Orfeo", p. 61-67

"Antología poética de Antonio Gamoneda": "(de *Primeros Poemas. La tierra y los labios*, 1947-1953); "Prometeo en la Frontera" y "Adiós" (de *Subelevación inmóvil*, 1953-1959); (de *Exentos*, 1959-1960); "Cuestión de instrumento", "Caigo sobre unas manos", "Ida y vuelta", "Sabor a legumbres" y "Blues de la casa" (de *Blues castellano*, 1961-1966); (de *Exentos II. Pasión de la mirada*, 1963-1970); (de *Descripción de la mentira*, 1975-1976); [sin título] y "Aviso negro" (de *Lápidas*, 1977-1986); (de *Libro del Frío*, 1986-1991); (de *Frío de Límites*, 1998); p. 68-79

"rasodisea del tiempo" [ilustración], p. 79

Lorand Gaspar, Craig Czury, Eugenio Montale, "Traducciones", p. 79-98

Lorand Gaspar, "Suelo absoluto" / Mercedes Roffé "Introducción y traducción", p. 79-88

"Poemas": [sin título], "Suplicio de Lapidación", "En las rutas ardientes", "En la ruta con vistas a la nada", "Península arábiga", "Erosión", "Química", "Hambre más vasta que el desierto", "La sed sin límite del obtuso"

Craig Czury, "Nueva poesía norteamericana" / Esteban Moore, versiones y nota biográfica, p. 89-91

"Poemas": "Azul", "No existe el tiempo solo relojes", "De este modo"

Ricardo H. Herrera, "Xenia de Eugenio Montale" [nota crítico-biográfica], p. 92-98

"Cinco versiones de Xenia II", p. 98

"el letrero de la pescadería", p. 98

Héctor Freire, "Internet: 'La nueva idolatría virtual'", p. 99-104

Edgardo H. Berg, "Roberto Arlt: una historia de bandidos", p. 105-107

[Dibujo de Eduardo Minardi, p. 105]

Rómulo Pianacci, "Federico García Lorca: el poeta que encontró al dramaturgo", p. 108-114

Marta Magdalena Ferreyra, "Poemas inéditos", p. 115-119

Lemus, "Sala de espera" [dibujo], p. 115

M. Valorta, "Sin título" [ilustración], p. 119

"Estantería. Bibliográficas", p. 120-129

Marta Beatriz Ferrari, "El hombre de mi vida, de Manuel Vázquez Montalbán"

Susana F. Ramírez, "El orden de las olas (1996-1999), de Rafael Felipe Oteriño"

Daniel Fara, "Los fantasmas de Kraven, de Alan Isler Barcelona"

Daniel Fara, "Los cien hermanos, de Donald Antrim"

José Miccio, "Clips modernos. Bonus tracks, de Gastón Franchini"

Horacio J. Spineto, "El Modernismo porteño de Julián García", p. 130-142

[Publicidad] "Novedades. Primer mapa de poesía argentina. Solicitudes y urgencias. (El Noroeste: La Carpa y Tarja), de Osvaldo Picardo, Jorge Calvetti, Nicandro Pereyra y otros", p. 142

Leonardo Huebe, "Relatos póstumos": "Entre dos mundos", "Volver", p. 143-145

[Publicidad: Editorial Martín, p. 144; *La Pecera No. 1*; p. 145]

Carlos Serra, "Aviones", p. 146-

[Publicidad: "Seminario literario Poesis. Osvaldo Picardo", p. 147; ficha de suscripción para *La Pecera*, Librería Hernández (Buenos Aires), p. 148]

Nº 3, Invierno 2002

[Portadilla], p. 1

Sumario, p. 2

Staff, p. 3

[Publicidad: MB Libros, Librería Hernández, p. 3]

S/F, "Editorial. 'A los que vendrán' [tomado de Bertold Brecht/traducción y selección de Jorge Hacker]", p. 4

[Ilustración de Eduardo Minardi, p. 5]

Oswaldo Picardo, "Bernardo Kordon y la realidad viviente", p. 6-9

Javier Aduriz [entrevista a] Eduardo D'Anna, "¿Y ahora qué hacemos?", p. 10-18

[Dibujo de Bartolomé Liarte, p. 10]

[Publicidad: "Novedades editoriales. *Signos vitales*. Una antología poética de los 80, Daniel Fara (comp.)", p. 18]

Fernando Scelzo, "Beowulf entre Vikingos", p. 19-24

Liliana Lukin, "La extranjera: Hélène Cixous", p. 25-30

"Selección de textos de Hélène Cixous": "Una sed que enciende otra sed", "El día en que yo no estaba allí", "No se parte, no se vuelve"

[Ilustraciones de Eduardo Minardi, p. 25 y 30]

Fernando Cermelo "Ecos (Música de Steve Swallow sobre poemas de Robert Creeley)", p. 31-39

[Ilustración de Eduardo Minardi, p. 36]

"Poemas de Robert Creeley/traducción de Fernando Cermelo": "El lenguaje", "La conspiración", "El espejo"

Héctor J. Freire, "El policial y Freud", p. 40-45

[Ilustración de Eduardo Minardi, p. 42]

[Publicidad: "Alejandría Libros", p. 46]

[Ilustración de Eduardo Minardi, p. 47]

Floriano Martins, "La subversión intangible: Lectura de los manifiestos de Claudio Willer", p. 48-54

[Publicidad: "Editorial Martín"; "Novedades editoriales. *Imaginario re(des)encontrados: Poéticas de José Ángel Valente*, Marcela Romano"; p. 54]

Arnaldo Calveyra, "Dos cuentos", p. 55-56

"Un cuento perfecto I"

"Un cuento perfecto II"

[Ilustración de Eduardo Minari, p. 57]

Fabián O. Iriarte, "Tres santos en cuatro cuadros. Gertrude Stein y sus pintores preferidos", p. 58-61

Claudio Archubi y Daniel Herrera, "Relatos", p. 62-65

Claudio Archubi: "Encuentros" y "Enfrente del escritor"

Daniel Herrera: "El misterio de los coros"

Circe Maia, "Traducción de literatura helénica a las lenguas extranjeras", p. 66-74

[Ilustración de Eduardo Minardi, p. 75]

S/F, "Dossier: escribir poesía en tiempos de Colombia. Dos apuntes para extranjeros y una antología de la nueva poesía colombiana", p. 76-101

"I. Apuntes sobre la situación colombiana"

"II. Apuntes para una cronología poética"

"Antología [selección de Winston Morales]":

José Sosa Duque, "Escarpo"

John Galán Casanova, "Las putas y los poetas"

Hernán Vargascarreño, "Estancia" y "Morada"

Javier Bosch Fossi, "Duración insólita de tu mundo"

Flobert Zapata, "VII" y "Declaración de oficio"

César Eduardo Zamboni, "Por ciertos lugares"

Saúl Gómez Mantilla, "Pequeña autobiografía"

Winston Morales Chavarro, "Ulises"

Jader Rivera Monje, "Exhortación del anciano venerable"

Yezid Morales Ramírez, "Apacible demencia"

Federico Díaz-Granados, "Nunca he conocido a los inquilinos de mi vida"

Isaías Romero Pacheco, "La rutina de Poseidón"

Catalina González, "Celeste incandescente"

Martín Salas Ávila, "Soy un obrero sobre el techo de mi casa"

Esmir Garcés Quiacha, "I"

[Dibujo de Juan Sierra, p. 89]

Roberto García Suárez, "Lo Gay en el Teatro Cubano de los '90", p. 101-109

Luis Bacigalupo "Poesía inédita": "Figura ecuestre", 110-112

[S/F, Ilustración, p. 111]

"Estantería (reseñas bibliográficas)", p. 113-128

Marta B. Ferrari, "Poema japoneses a la muerte. *Escritos por monjes zen y poetas del haiku en el umbral de la muerte*. Antologados, prologados y comentados por Yoel Hofman"

Tununa Mercado, "Te pronuncio, pero no te escribo. *Diabla*, Graciela Aráoz"

Roberto Cignoni, "Miniaturas literarias. *Miniaturas Quilmes*, Ricardo Rojas Ayrala"

Nancy Fernández, "La palabra maldita. *El gesto de Antígona o la escritura como responsabilidad* (Clarice Lispector, Diamela Eltit, Carmen Boullosa), Elenora Cróquer Pedrón"

"Libros recibidos": "Viaje terrestre y celeste de Simone Martini, Mario Luzi"; "El astro disperso. *Últimas transformaciones de la poesía en Italia (1971-2001)*, Pablo Anadón",

“La cultura de los géneros, Lisa Bradford”, “Miguel Briante. Genealogía de un olvido, Elisa Calabrese y Luciano Martínez”, “Caso Rayuela. Las tramas de un ardid, Adriana Bocchino”, “Los gauchos de esta Pampa, Carlos Monestés”, “Estudios sobre la traducción poética. David Lagmanovich”.

[Publicidad: “Novedades editoriales. *Relatos agónicos*, Leonardo Huebe, p. 128]

La Pecera, “Juegos literario”, p. 129

Nº 4, Verano 2003

“Contenido”, p. 6

[Staff], p. 2

S/F, “Editorial. ‘El gran pindongo del Estado’ [tomado de B. Pérez Galdós]”, p. 3

[Ilustración de Julia Santasteban, p. 4]

Liliana Lukin, “De libros usados. Estela Dos Santos, ‘El cuerpo en la letra’”, p. 5-7

[Ilustración , p. 8]

Laura Scarano, Dossier “La poesía de Luis García Montero”, p. 9-23

“Antología”: “El envés de la trama”, “Como cada mañana”, “XXV”, “Nueva salutación al optimista”, “Dedicatoria”, “Canción de brujería”, “El amor”, “La realidad”, “Y mirarse a los ojos”

Marta B. Ferrari, “La ciudad escrita”, p. 24-27

[Ilustración, p. 28]

Rogelio Ramos Signes, “El otro lado (entrevistas)”, p. 29-37

Fernando Scelzo, “Juegos de computadora y cine. *Blade Runner*”, p. 38-45

Héctor J. Freire, “Calvino erótico”, p. 46-52

“Relatos”, p. 53-64

Leonardo Huebe, “Los años que les quedan”

Maximiliano González, “La luz que grita”

Carlos Gazzera, “Horror Vacui. Andrés Rivera”, p. 65-71

Oswaldo Picardo, “Polémicas de la poesía argentina (divagues personales)”, p. 72-85

Roberto Ferro, "Juan Carlos Onetti, La parodia del prócer como padre fundador en *El astillero*", p. 86-92

Pablo Ascierio y Héctor A. Piccoli, "Traducciones. Poesía de Lituania. Lidija Simkutė", p. 93-96
[Antología] "En la casa", "El mar demente", "Aleteo de pájaros",
"Dejo que tu imagen", "Islas están hundiendo", "Solo habla el silencio",
"Dibujo sombras blancas", "Ahora que estamos separándonos"

Marta Ferrari y Osvaldo Picardo, "El arte de tejer de Ariel Robino. *Serie Robbery*", p. 97-98

Fabián O. Iriarte (selección, traducción e introducción), "Ensayos sobre Frank O'Hara", p. 99-103

Mori Ponsow, "Margaret Edson, Premio Nobel. El ingenio es bueno, pero la bondad es mejor", p. 104-109

Ricardo E. Mónaco, "Los textos del tango: ¿una poética alternativa?", p. 110-114

Marcela Romano, "Joan Manuel Serrat. A propósito de algunos versos en la boca. Notas mínimas sobre otra poesía", p. 115-116

[Dibujo de Roberto Broullon, p. 117]

Ricardo Herrera, Jorge A. Madrazo, Mario Sampaolesi, Gianni Siccardi, "Poesía inédita", p. 118-133

"Estantería (reseñas de libros y revistas)", p. 134-141

Fernando Cermelo, "Marcela Romano: *Imaginario re(des)encontrados: Poéticas de José Ángel Valente*"

Ricardo H. Herrera, "Luis O. Todesco: *Aquel corazón descamisado*"

Marcela Predieri, "Daniel Herrera: *Desproporciones*"

"Libros y revistas recibidos"

Alejandro Schmidt (editor), *Alguien llama, Cuaderno de Poesía Argentina*

Veiravé, Alfredo. *Obra poética* (tres tomos)

Alighieri, Dante. *La Divina Comedia* (tres tomos). Traducción y notas de Antonio Jorge Milano

[Publicidad: Editorial Martín, "Colección La Pecera – Tesis", "Colección La Pecera – Narrativa"; p. 142-144]

Nº 5, Otoño 2003

"Contenido", p. 1

[Staff], p. 2

-
- S/F, "Editorial. [tomado de *La guerra y la paz*, de L. Tolstoi]", p. 3
- "Imposible Sinaí [tomado del libro de título homónimo, de Max Aub], p. 4
- "Poesía de Irák", p. 5-12
"Poesía de Irak"
Saadi Yousif [traducción de Raúl Jaime], "América, América"
- "Poesía de los sueños", p. 13
Héctor J. Freire, "Poética de los sueños (poesía, cine, psicoanálisis)", p. 13-20
- "Homenaje", p. 21-37
Osvaldo Picardo. "Gianni Siccardi. 'Un oficio donde reconocernos'", p. 22-28
"Un escrito sobre la poesía y un poema inédito de Gianni Siccardi", p. 28-32
Ofelia Funes, "Conversación sobre Gianni", p. 33-36
- "Cine", p. 37-55
Fernando Scelzo, "Cuentos para minorías", p. 37-47
Iván de la Torre, "Buenos muchachos", p. 48-55
- [Publicidad: *Revista Topía. Psicoanálisis, Sociedad y Cultura*, p. 56]
- "El otro lado", p. 57-80
"El otro lado (entrevistas). Juan Carlos Moisés en la soledad de Chubut", p. 58-65
Abel Robino y Osvaldo Picardo, "Una charla con Arnaldo Calveyra", p. 66-71
Arnaldo Calveyra, "In Signo Balbuli (1)", p. 72-80
- "Arte", p. 81-86
"Ver con el dedo", p. 82
María Cecilia Guerra Lage, "Alberto Greco: Primeras imágenes de la posmodernidad", p. 82-86
- "Traducciones", p. 87-110
José Luis Reina Palazón [traducción para *La Pecera*], "Hans Magnus Enzensberger: Más ligero que el aire", p. 88-95
Sophia de Mello, "Selección, traducción y nota de Rodolfo Alonso", p. 96-102
Pablo Ascierio [traducción], "Christoph Janacs: *Diálogo con las sombras. Sentencias para Ernst Wingermann*", p. 103-105
Liliana Swiderski [traducción], "Una carta de Pessoa", p. 106-110
- "Ensayos", p. 111-151
"Cernuda. Los fantasmas del deseo", p. 112
Marta B. Ferrari, "En torno a *Los placeres prohibidos* de Luis Cernuda", p.112-118
Roberto Ferro, "Figuraciones del tiempo. Modos de figuración del tiempo a comienzos del tercer milenio", p. 119-126
Rosario Ramos González, "La nación de papel puertorriqueña. Melancolía y anhelos de un 'romance nacional'", p. 127-137

Fernando Cermelo, "Obras incompletas: el caso Bartlebooth-Perec", p. 138-143
David Lagmanovich, "Tres ficciones policiales de la Argentina reciente", p. 144-151

Silvia Loustau, "Poema", p. 152

"Relatos", p. 153-176

Dimitris Kalokyris, "Historias variadas" [selección, traducción directa del griego y notas de Nina Anghelidis y Carlos Spinedi], p. 154-161

Patricia Rita Nasello, "Minicuentos", p. 162-163

Carlos Aletto, "La sangre perdida", p. 164-176

"Poemas inéditos", p. 177-

José Luis Reina Palazón, "Juegos de azar y de inclemencia", p. 178-182

Pablo Narral, "Mundo Natural", "Parte III", p. 183-186

Gonzalo Bartha, "paul klee", "el mar", "sin que mi madre supiera", "la cita", p. 187-190

Manuel Losada, "Tres poemas", "Homenaje a Otto Dix", p. 191-192

"Estantería", p. 193-213

Oswaldo Picardo, "Luis García Montero. *La intimidación de la serpiente*", p. 194-198

Laura Scarano, "Luis Muñoz. *Correspondencias*", p. 198-201

Roberto Ferro, "Héctor J. Freire. *Motivos en color de perecer*", p. 201-202

Beatriz Piedras, "Carlos Spinedi. *Tal vez Tankas, tal vez Haikus*", p. 202

Christian González, "Diego Parente. *Márgenes del lenguaje. Metáfora y conocimiento*", p. 202-203

María Isabel Ferrari, "Edith Checa, *El Color del Albero*", p. 203-204

O.P., "Ricardo H. Herrera, *El descenso*", p. 204-207

O.P., "Elisa Munao. *En los fríos jardines del oeste*", p. 207-209

O.P. "Luis María Sobrón. *La memoria encendida*", p. 209-210

"Revistas"

Marcela Romano, "*Litoral: Ángel González. Tiempo inseguro. Número homenaje*", p. 210-212

Héctor J. Freire, "*INTI. Revista de Literatura Hispánica. Números 52-53*", p. 212-213

Nº 6, Primavera/Verano 2003

"Contenido", p. 1

[Staff], p. 2

O.P., "La miseria no tiene infancia", p. 3-4

"Arte", p. 5-8

[Aristides Maillol, Ilustración/Portada de sección, p. 5]

["*La Méditerranée (El Mediterráneo)*, ilustración, p. 6]
O.P., "Aristides Maillol o el silencio de la piedra", p. 7-8

"Dossier. Poesía griega generación del 70", p. 9-34

[Aristides Maillol, Ilustración/portada de sección, p. 9]

Carlos Spinedi, "Poesía griega contemporánea (Generación del 70)", p. 10-14

Nina Aghelidis y Carlos Spinedi, "Selección de poemas y traducción directa del griego", p. 15-34

Yannis Kontós, "4. Estás sentado en la silla", "6. Muchas personas a mi alrededor", "Excavaciones 1972", "Peligro en la ciudad", "66. Acuñaré una moneda antigua", "Traslación"

Athiná Papadaki, "Lecho nupcial", "Planchar", "Huida del fregadero de lavar platos"

Nasos Vagenás, "Odas bárbaras", "Visión total", "Estudio sobre la muerte II", "Haiku"

Maria Lainá, "Fresco", "Tropical", "Y asesinatos maravillosos", "De a pares", "Tal vez la muerte sea..."

Rea Galanaki, "8. Gloria a la bolsa de nylon", "Las mujeres tiernas de treinta a treinta y cinco", "2. Paisaje helénico", "3. Bosque inexplorado en Arcadia", "4. Muerte del árbol hogareño"

Dimitris Kalokyris, "Colores del animal líquido", "El muelle"

Jenny Mastoraki, "Resumen", "El poeta", "Decadencia", "Este día que se va...", "El caballo de Troya", "Origen"

Andonis Fostieris, "Ataque de adjetivos", "La araña", "La reflexión pertenece al luto"

"El otro lado", p. 35-44

[Aristides Maillol, Ilustración/Portada de sección, p. 35]

[Publicidad: *Revista Topía. Psicoanálisis, Sociedad y Cultura; Barataria. Revista de Poesía*; p. 36]

"Ricardo Miguel Costa, "El paisaje de la palabra", p. 37-42

Ricardo Miguel Costa, "Un poema: 'Puntos de vista'", p. 43

"Adelanto editorial. *Pasión y agonía. La escritura de José María Arguedas*, de Aymará de Llano", p. 44

"Traducciones", p. 45-58

[Aristides Maillol, Ilustración/Portada de sección, p. 45]

"Dürs Grünbein" [nota biobibliográfica], p. 47

Dorothea Von Törne, "¡Que se vaya al carajo toda la nostalgia del Este!", p. 47-52

"Dürs Grünbein: Lección de la base del cráneo" [poemas], p. 53-54

"Voces interiores póstumas" [poemas], p. 55-58

"Cine", p. 59-67

[Aristides Maillol, Ilustración/Portada de sección, p. 59]

"El nuevo cine argentino"., p. 60

Nicolás Quinteros [reportaje a] Gustavo Fontán, "La realidad tiene su poesía", p. 60-67

[Publicidad: Editorial Martín, p. 68]

“Ensayos”, p. 69-111

[Aristides Maillol, Ilustración/Portada de sección, p. 69]

“Algunas epifanías [fragmentos de James Joyce, *Retrato del artista adolescente*, y Pierre Lusset, *Mi nombre sería...*, p. 70]

Fernando Cermelo, “Los papeles de Dedalus: literatura, experiencia, epifanía”, p. 71-75

David Lagmanovich, “A propósito de H. D.”, p. 76-83

Rogelio Ramos Signes, “Camilo José Cela: El levitador pertinaz”, p. 84-86

Camilo José Cela, “Poema en forma de mujer dedicado a la letra A”, p. 87-88

Freire, Héctor, “Jacobó Fijman o la poesía en los límites”, p. 89-93

Ilaria Magnani, “La lengua de la inmigración en la literatura argentina contemporánea”, p. 94-99

Adriana A. Bocchino, “El arte del coleccionista: *Sangre de amor correspondido*, de Manuel Puig”, p. 100-105

Carlos Gazzera y María del Carmen Marengo, “Alejandro Schmidt: Las geografías del poeta”, p. 106-111

[Publicidad: Editorial Martín, p. 112]

“Homenaje”, p. 113-121

[Aristides Maillol, Ilustración/Portada de sección, p. 113]

Santiago Sylvester, “Últimas charlas con Jorge Calvetti”, p. 114-116

Arturo Álvarez Hernández, “La autonomía de la traducción literaria. Jorge Calvetti y la oda 1, 5, de Horacio”, p. 117-121

[Publicidad: Editorial Martín, p. 122]

“Relatos”, p. 123-134

[Aristides Maillol, Ilustración/Portada de sección, p. 123]

Jorge Calvetti, “Romerito”, p. 124-125

Antônio Alcántara Machado (traducción de Aymará de Llano y María Inés Arrizabalaga), [noticia biobibliográfica], p. 126; “Gaetaninho” y “El Robespierre sublevado (Señor Natanael Robespierre de Anjos)”, p. 127-131

Guillermo Blanda, “L'île Delle Lonely Criaturas”, p. 132-134

“Poesía inédita”, p. 135-148

[Aristides Maillol, Ilustración/Portada de sección, p. 135]

César Cantoni, “Epitafio para mí mismo”, “La salud de los condenados”, “Un nombre, dos fechas”, “Metafísica del desayuno”, “Diógenes o el ideal del vagabundo”, “La luna de Li Tai Po”, p. 136-138

Leonardo Martínez, “Las palabras”, 139-142

Esteban Nicotra, “En cada día que pasa”, p. 143-145

Gustavo Valle, “Ciudad imaginaria”, “Toda ciudad es invisible”, “Bitácora de butaca”, p. 146-148

“Estantería”, p. 149-1

Gustavo Valle, “*La religión del vagio y otros ensayos*, de Gustavo Guerrero”, p. 149-153

O.P., “*La lucha eterna*, de Emanuel Taub”, p. 153
María Julia De Ruschi, “*La Edad Dorada*, de Diana Bellesi”, p. 153-157
Héctor J. Freire, “*La granada*, de Ana Arzoumanian”, p. 158-160
Roberto Ferro, “*A ras de todo*, de Eduardo Zambrano Colmenares”, p. 160-165
O.P., “*Oficio de lector*, de Santiago Sylvester”, p. 166-167
María Martha Gigena, “*Onetti. La fundación imaginada*, de Roberto Ferro”, p. 167-169
Andrés Crelier, “*16 jueces y un ahorcado*, de R. Maliandi”, p. 169-171
O. Picardo, “*Escenas con cartas*, de Sara Cohen”, p. 172-173
S/F, “*Interiores. Poetas del país*. Ciclo de lecturas de la Biblioteca popular José Ingenieros de Villa Crespo” [noticia], p. 174
S/F, “*Ediciones Eloísa Cartonera*” [noticia], p. 174

Nº 7, Otoño 2004

[Ilustraciones de tapa y portadilla: Daniel Baino]

“Contenido”, p. 1

[Staff], p. 2

S/F, “Editorial. Lo ambiguo y lo inconcluso [tomado de *Charlas* (1948) de Maurice Merleau-Ponty]”, p. 3-4

“Homenaje. Joaquín O. Giannuzzi”, p. 5-9

Joaquín O. Giannuzzi, “*Pero mire un poco*” [poema], p. 7

O. Picardo, “*Una lectura errónea: J. O. Giannuzzi*”, p. 8-10

“Arte”, p. 11-13

Daniel Baino, “*El lenguaje del mar*”, p. 12-14

“Dossier. Poesía paraguaya contemporánea”, p. 15-34

Mario Castells, “*Consideraciones acerca de la literatura del Paraguay*”, p. 16-26

Mario Castells (selección, traducción y notas, salvo en los casos indicados), “*Pequeña antología de poesía paraguaya (guaraní)*”, p. 27-34

Miguel Ángel Meza, “*Junto al fuego*”

Tracy K. Lewis, “*Fin de invierno en Nueva York*”

Feliciano Acosta Alcaraz, “*Aunque*”

Rudy Torga, “*Rasgueo de guitarra*”

Zenón Bogado Rolón, “*Plegaria a Ñamandu*”

“Ensayos”, p. 35-80

H. Freire, “*El enigma de la mirada*”, p. 34-39

Yago Franco, “*Sobre la insignificancia. Castoriadis*”, p. 40-48

Roberto Ferro, “*El mal de Montano* de Enrique Vila-Matas ¿Homenaje a Emilio Renzi?”, p. 49-57

Ana Arzoumanian, “*La resistencia de Antígona*”, p. 58-64

Marta B. Ferrari, “*Notas sobre un decadentista japonés*”, p. 65- 69

-
- [Tanizaki] "Selección": "El elogio de la sombra", p. 70-73
Rogelio Ramos Signes, "Canto ceremonial por un poeta insomne", p. 74-76
Manuel Scorza, "Déborah (VI)", p. 76-77
Rodolfo Alonso, "Un adiós (provisorio) a Nicandro Pereyra", p. 78-80
- "El otro lado", p. 81-94
Leonard Schwartz [entrevistado por] Mercedes Roffé, p. 82-88
Leonard Schwartz, "*Bendiciones gnósticas* (New York, Pen Press, 2002)" [poemas], p. 89-94
- "Relatos", p. 95-104
Liliana Heer, "Suaves como telarañas", p. 96-100
Roberto Gárriz, "Vladislao toca el bongo", p. 101-104
- "Poemas inéditos", p. 105-117
Osvaldo Aguirre, "el viaje más largo del viejo Hansen", p. 106-110
Omar Chauvié, "fondo y forma", "de madrugada", p. 111-113
Pablo Ascierio, "Asidos de ternera en Desasidero", p. 115-117
- [Publicidad: *Revista Topía. Psicoanálisis, Cultura y Sociedad, Barataria. Revista de Poesía*, p. 118]
- "Traducciones", p. 119-137
David Lagmanovich, "Cummings: quince poemas tempranos", p. 120-122
E. E. Cummings, "Tus dedos hacen flores...", "te hablé...", "en lo oscuro...", "Señora del Silencio...", "Búfalo Bill está...", "tuya es la música", "el viento es una Dama...", "Considera por ejemplo...", "París; este atardecer...", "de este atardecer...", "supongamos...", "la primavera es...", "quién sabe si la luna..." [poemas], p. 123-137
- [Publicidad: Editorial Martín, p. 138]
- "Estantería (reseñas)", p. 139-156
Héctor J. Freire, "*Magma. Cornelius Castoriadis: Psicoanálisis, Filosofía, Política*, de Yago Franco", p. 140-144
Osvaldo Picardo, "*Jaula Viva* de Leonardo Martínez", p. 144
Angélica Gordischer, "*Repetir la cacería*, de Liliana Heer", p. 145
Mario Sampaolesi, "*Partes mínimas*, de Esteban Moore", p. 146-147
O.P., "*El murmullo de los fantasmas*, de Boris Cyrulnik", p. 147-148
S/F, "*¿Qué han hecho con mi país, tío?*, de Michael Moore", p. 148-149
Irma Emiliozzi, "*Retórica erótica*, de Liliana Lukin", p. 149-151
Rodolfo Häsler, "*Memorial de agravios*, de Mercedes Roffé", p. 151-152
Gabriela Genovese, "*La Paloma de Kant*, de Isaac Otero", p. 152-153
Osvaldo Gallone, "*Miniaturas eróticas*, de Mario Sampaolesi", p. 154-155
O.P., "*No importa el frío*, de Roberto Malatesta", p. 155
S/F, "*Mientras duerme el inocente*, de Ana Guillot", p. 156
S/F, "*Lugares comunes*, de Belén Ancizar", p. 156
S/F, "*Psique*, de Graciela Caprarulo", p. 156

Nº 8, Primavera 2004

“Contenido”, p. 1

[Staff], p. 2

Oswaldo Picardo, “Editorial. Territorio, desalojo y memoria”, p. 3-4

“Arte”, p. 5-11

Carlos Pellicer, “Julio Castellanos. Opinión entre dos paisajes”, p. 6-8

“Fragmento de una carta de Castellanos a F. Gamboa”, p. 9-10

“El otro lado”, p. 11-20

M. Julia de Ruschi [entrevista a Diego Muzzio], “Diego Muzzio: el mudo centro de la ausencia”, p. 12-19

“Un poema de Diego Muzzio. ‘La Verónica’”, p. 20

“Cine”, p. 21-32

Yago Franco, “Perdidos en la traducción”, p. 22-26

Carina Maguregui, “La mirada cinematográfica sobre la violencia”, p. 27-32

“Dossier 1: La ventana”, p. 33-58

Oswaldo Picardo, “El aura de la traducción: Yannis Ritsos y Juanele”, p. 34-36

Yannis Ritsos, “*La Ventana*”, p. 37-49

Héctor Freire, “La ventana, un motivo visual”, p. 50-58

“Dossier 2: Poesía serbia”, p. 59-78

Liliana Heer y Liliana Popovic, “Notas sobre la poesía serbia del siglo XX”, p. 60-63

“Antología”, p. 64-78

Mómclio Nastaíjevic, “A la señora”, “La huella”

Rade Draínac, “Enfermo y borracho vuelvo el suburbio”, “Mi hambre es infinita”

Désanka Máksimovic, “Dúsica Stefanóvic fue sin cargar sus pertenencias”, “Por las Marías Magdalenas”

Vasko Popa, “(Juegos) de clavo”

Míodrag Pávlovic, “Réquiem”, “La reunión de los perros en Cnosos”

Branko MíljkoVIC, “Balada”

Bránislav Pétrovic, “Panta Rheí”

Mátija Béckovic, “Puñal”

“Homenaje”, p. 79-84

Máximo Simpson, “Regreso a Enrique Puccia (1941-2001)”, p. 80-84

“Relatos”, p. 85-94

Carlos Bègue, “Alta en el cielo”, p. 86-91

Miguel Loreti, “Buena música italiana”, p. 92-94

“Ensayos”, p. 95-128

Aymar de Llano, “Canon y corpus. La literatura latinoamericana”, p. 96-100

Fernando Cermelo, “Derek Walcott: de Homero a Omeros”, p. 101-106

Oswaldo Gallone, “Dos entradas a la construcción”, p. 107-112

Carlos Aletto, “Rito mortal en el pasaje de la cosa a la palabra. Una nueva lectura de ‘No se culpe a nadie’ de Julio Cortázar”, p. 113-114

Carlos Spinedi, “El nacimiento de la *Odisea* de Nikos Kazantzakis”, p. 115-120

Ana Arzoumanian, “Tú no tienes Marías que se van”, p. 121-123

Gustavo Valle, “Héroes de Papel Moneda”, p. 124-127

[Anuncio: “Manos por hermanos”, p. 128]

“Poesía inédita”, p. 129-140

Rodolfo Häsler, “Toulouse”, “La Habana”, “Berna”, “Barcelona”

Esteban Moore, “Mirá eso, pronto no lo volverás a ver”, “Mujeres tomando el té”, “Carta a Marco Polo/ Venecia?”

Victoria Lovell, “Pliegues”, “Macedonia”, “Nusquam”, “César Vallejo en Isla Negra”

“Traducciones”, p. 141-162

Esteban Nicotra, “Pasolini, tras un presagio de realidad”, p. 142-149

Pier Paolo Pasolini / Traducción de Esteban Nicotra, “*La libertad estilística*”

Pier Paolo Pasolini / Traducción de Esteban Nicotra, “Corría en el crepúsculo fangoso”

Rodolfo Alonso, “José Augusto Seabra en el corazón del texto”, p. 150-153

José A. Seabra / Traducción de Rodolfo Alonso, “Homenaje a los presocráticos”

Fernando Scelzo [traducción], “The Wanderer”, p. 154-162

[Publicidad: Editorial Martín, p. 162]

“Estantería (reseñas)”, p. 163

Oswaldo Picardo, “*Lengua y herida*, de Antonio Gamoneda”, p. 163-164

Ricardo H. Herrera, “*La otra vida (1952-2002)*, antología de Rodolfo Alonso”, p. 164-165

José Enrique Martínez, “*Las palabras preguntan por su casa. La poesía de Luis García Montero*, de Laura Scarano”, p. 165-166

Héctor J. Freire, “*Círculo en la plaza*, de Maximiliano González”, p. 166-169

Liliana Heer, “*Mía*, de Ana Arzoumanian”, p. 169-171

Tirthnakar Chanda, “*Revoluciones*, de Jean-Marie Le Clézio”, p. 171-172

[Publicidad: Novedades. Editorial Martín, p. 173]

Nº 9, Otoño/Invierno 2005

“Contenido”, p. 1

[Staff], p. 2

“Editorial”, p. 3-4

O. P., “Adiós”, p. 3

Juan José Saer, “Al abrigo”, p. 3-4

“Arte”, 5-10

Liliana Heer [entrevista a] Germán Gárrano, “Lo invisible de la pintura”, p. 6-10

“El otro lado”, p. 11-18

Jorge Reichmann, “Sobre la amabilidad y la desesperanza (autointerrogatorio)”, p. 12-18

“Dossier. El animal y los otros animales”, p. 19-48

Oswaldo Picardo, “Amor al Minotauro”, p. 20-25

Héctor J. Freire (comentario y selección), “Animalario poético (antología breve)”, p. 26-48

Eugenio Montale / traducción de Antonio Colinas, “La anguila”

Williams Carlos Williams/ traducción de José M. Arango, “El toro”

Joaquín O. Giannuzzi, “El puesto del gato en el cosmos”

Oswaldo Picardo, “Picaflores”

Héctor Miguel Ángeli, “Al pez de una pecera”

Emily Dickinson/ traducción de Silvina Ocampo, [sin título]

Leopoldo Castilla, “Fuga del pez”

José Emilio Pacheco, “Inmortalidad del cangrejo”

René Char/ traducción de Javier Zugarrono, “Los ciervos negros”

Charles Baudelaire/ traducción de Luis Guarnier, “El albatros”

Ezra Pound / traducción de Carlos Viola Soto, “El pez y la sombra”

Howard Nemerov / traducción de A. Girri, “El gorrión en el zoológico”

Alberto Girri, “Los monos”

Alfred Jarry / traducción de B. Edelberg, “La langosta y la lata de corned-beef que el doctor Faustroll llevaba como collar”

Paul Éluard / traducción de Raúl Gustavo Aguirre, “El perro”

Francisco Madariaga, “El viaje del lobo”

Marianne Moore / traducción de O. Picardo, “A un caracol”

D. H. Lawrence / traducción de O. Picardo, “Colibrí”

Georg Trakl / traducción de Rodolfo Modern, “Los cuervos”

T. S. Eliot/ traducción de Alberto Girri, “El nombre de los gatos”

Rainer María Rilke/ traducción de J. G. Cobo Borda, “La pantera”

Eugenio Montejó, “Los gallos”

Denise Levertov/ traducción de A. Girri, “Los tiburones”

Manuel Bandeira/ traducción de S. Kovadloff, “El bicho”

William Blake/ traducción de Cristóbal Serra, “El tigre”

Yves Bonnefoy/ traducción J. Munarriz, “Las ranas, por la tarde”

Fernando Pessoa/ traducción de José A. Llardent, “La abeja que volando zumba”

Jorge Luis Borges, “Leones”

“Homenaje. Miguel Briante”, p. 49-53

Elisa Calabrese, “Efecto Briante”, p. 50-53

[Publicidad: *Prometheus. Revista Digital de Cultura, Revista Topía. Psicoanálisis, Cultura y Sociedad; Barataria. Revista de Poesía*, p. 54]

“Relatos”, p. 55-68

Cristina Siscar, “Mosquitos”, p. 56-60

Javier Chiabrando, “Piedra”, “Papel” y “Tijera”, p. 61-68

“Ensayos”, p. 69-114

David Lagmanovich, “Julio Cortázar hacia 1950: la raíces de un escritor”, p. 70-82

Carina Maguregui, “Palabra, resistencia y muerte. La escritura desde la imposibilidad”, p. 83-87

Ana Arzoumanian, “Palabras cortadas. El vocalizar judío del poeta”, p. 88-91

Eleni Kefala/ traducción de María Victoria Suárez, “*Formas breves y Nudos blancos*.”

Espacios postcontemporáneos de condensación”, p. 92-97

Santiago Sylvester, “La copla, hoy”, p. 98-104

Máximo González, “El pensamiento cósmico”, p. 105-109

Fernando Cermelo, “Plumas y Plomos: Enumeración e Queneau, OuLiPo y Lipograma”, p. 110-114

“Poesía inédita”, p. 115-132

Vicente Muleiro [nota biográfica], “Ondulaciones (libro inédito)”

Daniel Chirom, “A Bix Beiderbecke”, “A Bill Evans”, “A Charlie Parker”, “El viaje”

Rafael F. Oteriño, “Las dos proposiciones”, “Crisálida”, “Duele”, “El buen tiempo”, “Husos”

Máximo Simpson, “Yo soy...”, “Subversión”, “Atmósfera”, “Visión 34”

César Bisso, “Ellas”

“Traducciones”, p. 133-149

Claudio J. Sguro, “Aloysius Bertrand y el poema en prosa”, p. 134-139

J. L. Reina Palazón, “Poemas de Michael Krüger”, p. 140-143

Esteban Nicotra, “Pasolini nos sigue hablando”, p. 144-149

[Publicidad: Editorial Martín, p. 150]

“Estanterías”, p. 151-177

Anahí Mallol, “*Pretexto Mozart*, de Liliana Heer”, p. 152-154

Marcela Predieri, “*Barataria. Revista de Poesía*, Año 6, No. 12”, p. 154-155

Rosario Demarchi, “*Ante el dolor de los demás*, de Susan Sontag”, p. 155-157

Juan Carlos Volnovich, “*Las huellas de la memoria. Psicoanálisis y Salud Mental en la Argentina de los '60 y '70. Tomo 1*, de Enrique Carpintero y Alejandro Vainer”, p. 157-160

M. P., “*Construcción comparativa*, de Liliana Lukin”, p. 161-162

M. P., “*Memorias del Adiós*, de A. E. Lahitte”, p. 162-163

Esteban Moore, “*El país y sus intelectuales: historia de un desencuentro*, de Mempo Giardinelli”, p. 163-166

M. P., “*El árbol de los huérfanos*, de Vicente Muleiro”, p. 166-167

Mauricio Espil, “*Todavía no cumplí cincuenta y ya estoy muerto*, de Javier Chiabrando”, p. 167-169

Eduardo Müller, “*La subjetividad en riesgo*, de Silvia Bleichmar”, p. 169-172

M. P., “*Odas*, de L. M. Sobrón”, p. 172-174

M. P., “*Ramufo di Bihorp*, de Fernando Callero”, p. 174-175

R. M., “*Posibilidades de la construcción literaria*, de Roberto Barcellona”, p. 175-177

[Publicidad: *El Jabalí. Revista de Poesía*; Museo Salvaje; Encuentro Revistas Literarias, p. 178]

[Orden de suscripción a *La Pecera*, p. 179]

Nº 10, Primavera 2005/ Verano 2006

“Contenido”, p. 1

[Staff], p. 2

S/F / traducción de R. Vera Herrera, “Editorial. Auerbach y Said: una resistencia posible”, p. 3-5

“Fe de erratas”, p. 5

[Publicidad: *El Jabalí. Revista de Poesía, Museo Salvaje*, p. 6]

“Arte. La caja de Pandora”, p. 7-13

Textos de José Tono Martínez/ Notas, croquis, cuadros de Abel Robino/ Proyectos de Gonzalo Bartha, “Proyecto Pandora. Esbozos de una visión para una idea de Abel Robino”, p. 8-11

S/F, [Octavio Paz], “El Michaux de Octavio Paz”, p. 12-13

[Publicidad: Marta B. Ferrari, *Jon Juaristi o la inocencia fingida* y Gabriela Genovese, *Un poeta de los márgenes* (libros de La Pecera); *Revista Topía. Psicoanálisis, Sociedad y Cultura, Barataria. Revista de Poesía*, p. 14]

“Homenaje. Haroldo Conti”, p. 15-20

Mario Paoletti, “Haroldo Conti en el recuerdo”, p. 16-20

“Dossier. Incertidumbre y riesgo” [numeración separada: I-]

Oswaldo Picardo, “Incertidumbre y riesgo”, p. II-VII

Oswaldo Picardo (selección), “Antología de textos”, p. VIII-XXVII

John Donne/traducción de S. O. Litoyo, “An Anatomy of the World”

César Vallejo, “La cena miserable”

Giacomo Ungaretti/traducción de J. L. Pacheco, “Vigilia”

Salvatore Quasimodo/traducción de Carlo Fabretti, “Epitafio para Bice Donetti”

Bertold Brecht /traducción de Vicente Forés, “Canción desde el acuario. Salmo 5”

T. S. Eliot/traducción de José María Valverde, “Una nota sobre la poesía de guerra”,

Stephen Spender/ traducción de Alberto Girri, “El cobarde”

Allen Tate/traducción de César Aira, "Suicidio"
Allen Ginsberg/traducción de A. Resines, "La balada de los esqueletos"
Derek Walcott/traducción de A. Resines y H. Bevia, "Paz romana"
Nazim Hikmet/traducción de Amaro Villanueva, "El viaje"
Gottfried Benn/traducción de Eustaquio Barjau, "Postludio"
Roque Dalton, "El descanso del guerrero"
Joaquín O. Gianuzzi, "Teléfono y vacío"
Roberto Fernández Retamar, "Más allá"
José Watanabe, "El anónimo"
Horacio Salas, "De la poesía considerada como conflicto"
Héctor Freire, "Postales de Ruanda"
Edgar Bayley, "El hombre moderno"
Marguerite Yourcenar, "Memorias de Adriano"
Juan Goytisolo, "Cuaderno de Sarajevo"
Primo Levy/traducción de Pilar Gómez Bedate, "Se questo é un uomo"
Czeslaw Milosz/traducción de E. Revol, "El pensamiento cautivo"
Noé Jitrik, "Grand Hôtel de la Misère", p. XXVIII-XXXIII
Miguel Loreti, "La metáfora de Farrington. La 'seguridad' en el caos", XXXIV-XL

"Ensayos", p. 21-74

Amador Fernández-Savater, "G. K. Chesterton: Siete paradojas para acabar de una vez por todas con la postmodernidad", p. 22-34
Héctor J. Freire, "El cine dromocrático", p. 35-41
Raúl Henao, "El dios oscuro de D. H. Lawrence", p. 42-45
Maximiliano González Jewkes, "La guerra, el corazón de la patria. (Otra mirada sobre el film 'La Caída' de Hirschbiegel)", p. 46-49
María Martha Gigena, "Acerca de nocturno de Chile de Roberto Bolaño", p. 50-54
Daniel Chirom, "Tierra de nadie, tierra de poesía. Acerca de una obra de Harold Pinter", p. 55-56
Carlos Spinedi, "Rābī'a de Basora y la autoría de un soneto famoso", p. 57-67
Rogelio Ramos Signes, "Un cuchillo sin hoja al que le falta el mango", p. 68-74

[Publicidad: www.lapecceralibros.galeon.com, p. 45]

"Poesía inédita", p. 75-88

Guillermo Saavedra [nota biográfica], "Del Tomate. Breve hipótesis de music-hall sobre esta fruta andrógina", p. 76-78
Roberto D. Malatesta [nota biográfica], [poemas sin título], p. 79-81
Claudio F. Portiglia [nota biográfica], [poemas sin título], p. 82-84
Ana Guillot [nota biográfica], [poemas del libro *La orilla familiar*, inédito], p. 85-88

"Relatos", p. 89-98

Vicente Battista, "Memorandum del museo de la imagen", p. 90-94
Octavio Escobar Giraldo, "Acústica", p. 95-98

Esteban Nicotra, "Traducciones. La novísima poesía italiana", p. 99-104

Esteban Nicotra, "La novísima poesía italiana", p. 100-101

[Antología], p. 102-104

Fabrizio Bernini, "La misma raza"
Matteo Zattoni, "Las chicas de la playa"
Alberto Pellegatta, [sin título]
Danilo Breschi, "La permanencia de las cosas"

"Estanterías (reseñas)", p. 105-126

Raúl Felipe Oteriño, "*Calles*, de Santiago Sylvester", p. 106-108
Paulina Vindermann, "*La travesía*, de Carlos Spinedi", p. 108-109
Estela Kallay, "*Antología poética*, de Esteban Moore", p. 109-111
Vanessa Pafundo, "*Echándonos de menos*, de Roberto Gárriz", p. 112-113
Analía Vélez de Villa, "*¿Cómo le corto el pelo, caballero?*, de Luis Landero", p. 113-114
Daniel Chirom, "*Parábola de ciegos*, de Delia Pasini", p. 114-116
Héctor J. Freire, "*Renacer sin morir- cartas*, de Daniel Horacio Grad", p. 116-119
Héctor J. Freire, "*Marea en las manos*, de Daniel Calmels (antología personal)", p. 119-122
Marcela Predieri, "*Poné la oreja*, de Laura Monclá", p. 122-123
Marcela Predieri, "*Reino de las causas*, de José Abut", p. 123-124
Marcela Predieri, "*El club de la liebre*, de Daniel Herrera", p. 124-126

"En la mesa de luz (recensiones)", p. 127-130

"Anticipo editorial. *Animales fabulosos. Las revistas de Abelardo Castillo*, Elisa Calabrese y Aymará de Llano (editoras)", p. 131

[Orden de suscripción a *La Pecera*, p. 132]

Nº 11, Invierno 2006

[Staff], p. 1

"Contenido", p. 2

"Editorial. 'Una geometría de las pasiones' [tomado del libro homónimo de Remo Bodei]", p. 3-4

[Publicidad: www.lapecceralibros.galeon.com, p. 5]

Oswaldo Aguirre, "Homenaje. Ejercicios para no llorar en vano: Tilo Wenner", p. 7-14
"Poemas de T.W.", "Amplio horizonte abrázame", "La invasión de los monos del imperio"

"Arte. Sidney Goodman", p. 15-18
S/F, "Las alegorías de la realidad: Sidney Goodman"

"Dossier: Aburrimiento y felicidad ¿el fin de las pasiones?", [numeración separada: I-XLIV]
Oswaldo Picardo, "Aburrimiento y felicidad: ¿el fin de las pasiones?", p. II-VII
Oswaldo Picardo [selección], "Antología", p. VII-XXIV

Gustave Flaubert/traducción de Germán Palacios, *Madame Bovary*
Gustave Flaubert/traducción de Nydia Lamarque, *La fanfarlo*
Alberto Moravia/ traducción de Atilio Dabini, *El aburrimiento*
Giacomo Leopardi/traducción de Ricardo Herrera, *A sí mismo*
Gerard de Nerval/traducción de Emilia Pardo Bazán, *El punto negro*
Mallarmé/traducción de Andrés Holguín, *Brisa marina*
José Asunción Silva, *El mal del siglo*
Kostas Karyotakis/traducción de Nina Anghelidis y Carlos Spinedi, *Préveza*
Rafael Alberti/*El aburrimiento*
Fernando Pessoa/traducción de Adolfo Montejó Navas, *No, no es cansancio*
Pablo de Rokha, *Soy el hombre casado*
Gonzalo Rojas, *Naturaleza del fastidio*
Adrienne Rich/traducción de G. Adelstein, *An Atlas of the Difficult World*
Paul Auster/traducción de Jordi Doce, *Necrología en tiempo presente*
Iggy Pop/ traducción de Fernando Scelzo, *Estoy aburrido*
Yago Franco, "Tedio, insignificancia, imaginación", p. XXV-XXXI
Miguel Loreti, "La cultura del olvido", p. XXXI-XXXVIII
Maximiliano González Jewkes, "Paisajes repetidos en tiempos diferentes (miradas desde la literatura y el cine sobre el aburrimiento y el tedio), p. XXXIX-XLIV

"El otro lado. María Negroni", p. 19-28

Marcelo Rizzi [entrevista a María Negroni], "Esconder lo que no ha sido: María Negroni", p. 20-23

María Negroni, "Poemas (inéditos) de *Film Noir*", p. 24-28

"Relato", p. 29-32

Carlos Spinedi, "Un parásito militante", p. 30-32

"Especial de traducción. Gottfried Benn", p. 33-49

José Luis Reina Palazón, "Presentación. Traducir lo intraducible: Gottfried Benn", p. 34-36

Gottfried Benn/ traducción de José Luis Reina Palazón, "Los poemas de Benn", p. 37-49
"Juventud hermosa", "Ciclo", "Réquiem", "El médico", "Anémona", "Ocúltate",
"Llévate la amarilis", "Visión de ti ya no tienes", "Fragmentos", "Gladiolos", "Lo que es malo", "Realidad", "Última primavera", "Más solo que en agosto",
"Muchos otoños", "Un himno", "Poesía", "Palabras"

[Publicidad: *Revista Topía. Psicoanálisis, Sociedad y Cultura; Recovecos. Revista Socio-Cultural Autogestionada, Barataria. Revista de Poesía, el espiniyo. revista de poesía*; p. 50]

"Ensayos", p. 51-78

Carlos Gazzera, "La narrativa argentina de los '80 a los 90. Una periodización tentativa", p. 52-62

Roberto Ferro, "Las tentativas del silencio (En torno a la obra de Augusto Roa Bastos)", p. 63-66

Héctor J. Freire, "Rostro y representación en el cine", p. 67-73

Raymond Carver/ traducción de Miguel Loreti, "Sobre la escritura (de su libro *Fires*, Picador Press, 1985)", p. 74-79

[Publicidad: *El Jabalí. Revista de Poesía*, "Museo Salvaje. Un espacio para la literatura de la región", p. 78]

"Poesía inédita", p. 79-92

Luis Antonio de Villena [nota crítica y antología], "Poemas en prosa", p. 80-82

Daniel Freidemberg [nota crítica y antología], "Agosto", "Agosto (2)", "Agosto (3)",

"Agosto (4)", "Agosto (5)", "Agosto (6)", 83-85

Jorge Dietsch [nota crítica y antología], "Vísperas", "Patagonia", p. 86-89

Teresa del Valle Salinas [nota crítica y antología], "Dice que quiere suicidarse", "Oficio de jardinería", "¿Cómo sostener mi autobiografía?", p. 90-92

"Estanterías", p. 93-118

Cristina Piña, "*Animales fabulosos. Las revista de Abelardo Castillo*, de Elisa Calabrese y Aymará del Llano (editoras)", p. 94-100

María Elena Infesta, "*Pasado y presente de Mar del Plata social*, de Norberto Álvarez, Cecilia Rustoyburu y Graciela Zuppa (organizadores)", p. 100-101

Héctor Freire, "*La vida es perfecta*, de Mario Paolesi", p. 101-105

Teresita del Rosario Demarchi, "*Historia de la belleza*, de Umberto Eco", p. 106-109

Rodolfo Hälsler, "*La ópera fantasma*, de Mercedes Roffé", p. 109-111

Ana Guillot, "*Gironsiglos y otros poemas*, de Ana Emilia Lahitte", p. 111-115

Susana F. Ramírez, "*Mar del Plata*, de Osvaldo Picardo", p. 116-118

"En la mesa de luz", p. 119-121

"Pandora: la caja del arte" [sobre la "obra colectiva iniciada por la revista *La Pecera*, presentada y expuesta en" Galería Joëlle Possémé de París]

Nº 12, Otoño 2007

[Portada, p. 1]

[Staff], p. 2

[Publicidad: *Revista Topía. Psicoanálisis, Sociedad y Cultura; Recovecos; Barataria. Revista de Poesía; el espiniyo. revista de poesía*; p 2]

"Contenido", p. 3

[Publicidad: www.lapecceralibros.galeon, p. 4]

O. P., "Editorial. La 'noble mentira' de la literatura argentina", p. 5-6

"Arte. Pipo La Torre", p. 7-10

. Pablo Hansen [entrevista a] Pipo La Torre, "No cortés lo que podés desatar", p. 8-10

"Homenaje. Alfredo Veiravé", p. 11- 18

David Lagmanovich, "Alfredo Veiravé en la tormenta de la poesía", p. 12-18

“Dossier. Hablar/callar”, p. 19-42

Oswaldo Picardo, “Hablar/Callar. El diálogo inverosímil de nuestro tiempo”, p. 20-28

Oswaldo Picardo (selección), “Antología”, p. 29-42

Heráclito/ variación de O.P. sobre el texto de Kirk y Raven, “*Fragmento Sexto*”

San Juan, “*Sagrada Biblia, I, I-4*”

Dante Alighieri, “*Divina Comedia. Paraíso, XXXIII*”

Thomas Moore/traducción de Jorge Luis Mustieles, “Las relaciones del alma”

Saadi de Shiraz/traducción de Omar Alí Sha y Carmen Liaño, “El jardín de las rosas”

Virgilio Piñera, “En arje kai jo logos”

Eduardo Mallea, “Chaves”

Roberto Juárroz, “*Poesía vertical. VIII*”

Simon & Garfunkel/traducción de O.P. Túñez, “Los sonidos del silencio”

José Ángel Valente, “Esta imagen de ti”

Rodolfo Walsh, “Carta a Roberto Fernández Retamar”

Daniel Defoe/traducción de Domingo Santos, “*Robinson Crusoe*”

Eugenio Montejó, “Orfeo”

Gabriel Celaya, “Hablo de nosotros”

Nicanor Parra, “Cambios de nombre”

Juan Rulfo, “Pedro Páramo”

Cesare Pavese/traducción de José A. Goytisolo, “El amigo que duerme”

Franz Kafka/traducción de Roberto Mahler, “El silencio de las sirenas”

“Encuesta a la poesía argentina (primera entrega)”, p. 43-52

Carlos Schilling, “El poema siempre es futuro”, p. 44-47

Esteban Nicotra, “Los poetas que cantan”, p. 48-52

“Relatos inéditos”, p. 53-62

Javier Petit de Meurville, “El cumpleaños de Rubén Rachetti”, p. 54-57

Ariel Bermán, “El entrerriano”, p. 58-62

[Publicidad: *El Jabalí. Revista de Poesía, Museo Salvaje*, p.62]

“Traducción”, p. 63-80

Claude Ambroise [entrevista a] Leonardo Sciascia/traducción de Esteban Nicotra,

“Escribir es tan imprevisible como vivir”. 14 preguntas a Leonardo Sciascia”, p. 64-71

Paula Meehan, Mary O’Malley, Eavan Boland/traducción de Fernando Scelzo, “Poetas irlandesas”, p. 72-80

“El otro lado”, p. 82-86

Gabriela Genovese [entrevista a] Luis Muñoz, p. 83-86

“Ensayos”, p. 87-132

Ioana Gruia, “Emoción y poesía. T. S. Eliot, Jaime Gil de Biedma y José A. Valente”, p. 88-97

Héctor J. Freire, “Poesía Buenos Aires de los 80”, p. 98-113

Roberto Retamoso, “La elipsis final; Saer”, p. 114-116

Miguel Loreti, “El pozo y el péndulo. De la servidumbre voluntaria”, p. 117-132

“Poesía inédita”, p. 133-139

Hugo Mujica, “Para siempre”, “Sólo al final”, “Atajo”, “Escucha”, “Lo propio”, “Un camino”, “Renuncia”, “Inmensurable”, “Casi al alba”, p. 134-137

Luis Tedesco, “Dolor (I)”, “Naturaleza muerta”, “Tendal”, p. 138-139

“Estanterías”, p. 140-152

Carlos Rafael Domínguez, “Metido en la caterva (Leyendo unas páginas de Filloy)”, p. 140-143

Roberto Retamoso, “Decantación de la lírica”, p. 143-144

Teresa del Valle Salinas, “*Paisaje en el paisaje*, de Bea Lunazzi”, p. 144-146

Héctor J. Freire, “*Cuentos para después del diván*, de César Hazaki”, p. 146-149

Marta B. Ferrari, “*Mil palabras. Diario de un linyera de alma. El ángel del linyera*, de Carlos Rafael Domínguez”, p. 150-151

María Rosa Mó, “*Veinticuatro*, de Emanuel Taub”, p. 152

Nº 13, Primavera/Verano 2007

[Tapa e ilustraciones de portadillas de Dante Mandagarán]

[Portada]

“Contenido”, p. 0

[Staff], p. 1

“Editorial. El sentimiento de vergüenza [tomado de *¿Qué es la filosofía?*, de Gilles Deleuze y Félix Guattari]”, p. 2

“Arte”, p. 3-8

Pablo Hansen, “Dante Mandagarán”, p. 4

Dante Madagarán, “Notas de artista”, p. 6-8

“El otro lado”, p. 9-20

Pier Paolo Pasolini/traducción y notas de Esteban Nicotra, “‘Estamos todos en peligro’ (última entrevista)”, p. 10-20

“Homenaje”, p. 21-33

Héctor J. Freire, “‘La traición del pensamiento’. Roberto Juárez”, p. 22-28

Roberto Juárez, “Poema 1”, “Poesía vertical”, p. 29-30

Leonor Fleming, “Joaquín Giannuzzi, su muerte, su amada”, p. 31-32

Joaquín Giannuzzi, “Mi hija se viste y sale”, “El diagnóstico”, p. 33

“Ensayo”, p. 35-72

Miguel Loreti, “Llamaremos las cosas por su nombre. Sobre la naturaleza del conocimiento político”, p. 36-47

Roberto Ferro, “Sátira y parodia: Las armas de la polémica en los 40. *Seis problemas para don Isidro Parodi* de Jorge Luis Borges y Adolfo Bioy Casares”, p. 48-52

Susana F. Ramírez, "Roberto Bolaño: Dos cuentos 'argentinos'", p. 53-63

Francisco Aiello, "Servir de Padre: Facundo y Víctor Hugo", p. 64-72

"Relatos inéditos. Peter Greenaway", p. 72-82

Peter Greenaway/archivo y selección: Héctor J. Freire; traducción: Miguel Loreti, "Una docena de Historias Económicas", p. 73-82

"Dossier: La vergüenza" [numeración separada, 1-36]

Oswaldo Picardo, "La vergüenza", p. 2-10

Mónica Bueno, "La prueba del dolor: Mar del Plata", p. 11-22

Oswaldo Picardo (selección), "Antología de textos", p. 23-36

Homero/traducción de Luis Segallá y Estalella, "*Odisea, Canto VIII*"

Hesíodo/traducción de A. Martínez Diez, "*Los trabajos y los días, 188-200*"

Marcial/traducción O. P. Túñez, "A Lesbía"

Francisco de Quevedo, "A una adúltera"

Friedrich Nietzsche/traducción de Juan Carlos García Borrón, "Así habló Zaratustra"

Karl Marx/traducción de Wenceslao Roces, "*Correspondencia. Treckschuit, marzo de 1843*"

Marcel Schowb/ traducción de O. P. Túñez, "Crates, cínico"

Franz Kafka/ traducción de Vicente Mendivil, "*El proceso*"

Edgar Lee Masters/traducción de J. López Pacheco, "Archibald Higbie"

Jaime Sabines, "Dentro de poco vas a ofrecer"

Alfredo Lepera, "Cuesta abajo"

Jorge Luis Borges, "El pudor de la historia"

Antonio Gamoneda, "Malos recuerdos"

Primo Levi/traducción de José A. Tapia, "El superviviente"

Blanca Varela, "La lección"

Edward Hirsch/ traducción de M. L. Balseiro, "Edward Hopper y la casa junto a la vía de tren"

Jordi Doce, "La puerta del año"

"Encuesta a la poesía argentina. Segunda entrega", p. 83-88

[La Pecera, Texto de la encuesta], p. 84

Jorge Boccanera, "El peso de la intensidad", p. 85-86

Eduardo D'Anna, "Vestido aquí de niebla", p. 87-88

"Poemas inéditos", p. 89-

Alejandro Nicotra, "Tres poemas inéditos", p. 90-92

Lisandro González, "Bestiario", p. 93-94

"Traducciones", p. 95-108

Hernán Isnardi, "Algunas malas traducciones", p. 96-97

Márgara Averbach, "Linda Hogan: visiones no binarias, no occidentales el mundo en los Estados Unidos", p. 98-105

Linda Hogan/traducción de Márgara Averbach, "Canción para mi nombre", "Cruzar", "Bambú", "Los alquimistas"

Rodolfo Alonso y René Char/traducciones de Rodolfo Alonso, "V́ctor Hugo (1802-1885)", p. 106-108

Victor Hugo, "Burgueses hablando de Jesucristo"

René Char, "Hugo"

"Estanterías", p. 109-

Maximiliano González Jewkes, "*De cine somos (crítica y miradas desde el arte)*", de Héctor J. Freire", p. 110-112

Marcela Romano, "*Ideas de existencia. Antología poética (1970-2002)*", de Andrés Sánchez Robayna", p. 112-114

Marcelo Romano, "*Antonio Machado y Fernando Pessoa: El gesto ambiguo (sobre apócrifos y heterónimos)*", de Liliana Swiderski, p. 114-116

Ana Guillot, "*El clan de la cicatriz*", de Graciela Caprarulo", p. 116-121

Analía Gerbaudo, "*Fiel de lides*", de Claudia Caisso", p. 121-123

Diego Colomba, "*Preguntar del hijo*", de Roberto Retamoso", p. 123-124

Carlos Domínguez, "*Una novia para King Kong*", de Eduardo Espósito", p. 124-126

Carlos Domínguez, "*Un erizo en el adamio*", de Rogelio Ramos Signes", p. 126-127

[Publicidad: Editorial Martin, p. 128]

Nº 14, Primavera/Verano 2008-2009

[Portada, p. 1]

"Contenido", p. 2

[Staff], p. 2

[Ilustraciones de tapa e interiores: Norma Tomasini]

"Editorial. Cómo nos cambió el cine [tomado de Jean-Claude Carrière, *La película que no se ve*]", p. 3-4

"Dossier: el cine y la poesía" [numeración separada, p. 1-32]

Héctor J. Freire, "El cine y la poesía. Interferencias y relaciones", p. 2-8

Héctor J. Freire (selección y notas) "II. El cine en la poesía", p. 9-26

Rafael Alberti, "Verano"

Joaquín Giannuzzi, "El arte del cine"

Antonio Gamoneda, "Ran"

Jean-Luc Godard/traducción de Tola Pizarro y Adrián Cangí, "Historia(s) del cine [frag.]"

Manuel Vázquez Montalbán, "¿Ivonne de Carlo? ¿Ivonne de Carlo? ¡Ah! ¡Ivonne de Carlo!"

Alfredo Veiravé, "Western"

Jack Kerouac/ traducción de Isabel Villena, "Nosferatu [frag.]"

Francisco Urondo, "Saludo a John Wayne"

-
- Oswaldo Picardo, "Dioses y monstruos"
Raúl González Tuñón, "Evelyn Brent"
Rolando Revagliati, "Super ocho"
Gabriel Celaya, "Charlot"
Andréi Tarkovski/ traducción de Ricardo San Vicente, "El juglar. Verano de 1400 [frag.]"
Ernesto Cardenal, "Oración por Marilyn Monroe"
Ricardo L. Aiello, "Cine poético: El tiempo, la mirada y las cosas", p. 27-32
- "Arte. Norma Tomasini", p. 5
Pablo Hansen, "Algunas cosas se expresan mejor en papel", p. 6-7
Norma Tomasini, "A través de lo urbano", p. 7-8
- "El otro lado. Héctor Tizón", p. 9-
Carlos Dámaso Martínez [entrevista a] Héctor Tizón, "Lo más real de los hombres son los sueños" p. 10-20
- "Homenaje. Juan L. Ortiz/ Fernando Pessoa", p. 21-30
Liliana Swiderski, "La proliferación del alma", p. 22-27
Carlos Surghi, "El largo aliento de las aguas", p. 28-30
- "Ensayo", p. 31-60
Roberto Ferro, "De perlas y cicatrices, de Perlo Lemebel. Otra crónica de Indias", p. 32-38
Oswaldo Aguirre, "Hojas que iluminaron años de oscuridad", p. 39-45
Maximiliano González Jewkes, "De traidores y héroes. La puesta en escena de la historia", p. 46-52
David Alberto Fuks, "De monstruos, bestias y bestiarios", p. 53-60
- "Relatos", p. 61-73
Enrique Butti, "El relojeado", p. 62-69
Leonardo Huebe, "Breve catálogo ilustrado de libros perdidos. Historias contadas por el bibliófilo Hans Stauffenberg en sus visitas a la Librería Bau (del Aire)", p. 70-73
- [Publicidad: www.lapecceralibros.galeon.com, p. 74]
- "Encuesta a la poesía argentina (tercera entrega)", p. 75-84
[Sobre el proyecto de encuesta], p. 76
Alejandro Schmidt, "El espejo astillado de lo cotidiano", p. 77-79
Javier Cófreces, "Tono y ritmo", p. 80-84
- "Poesía", p. 85-94
Juan Pablo Bertazza [nota biográfica y poemas]: "Decepción poética", "Todas las cosas", "Glaciar Perito Moreno", p. 86-88
Diego Colomba [nota biográfica y poemas], "Laburo", "Carne y hueso", p. 89-91
Carolina Contino [nota biográfica y poemas], "Post scriptum", "Hoy por ejemplo", "Del latin Experimentum", p. 92-94

"Estanterías", p. 95-104

Agusto Munaro, "*Poesía reunida*, de Arnaldo Calveyra", p. 96-97

Laura Scarano, "*Nada grave*, de Ángel González", p. 98-100

Teresa Ionardi, "*Un arte callado*, de Joaquín Giannuzzi", p. 100-101

César Bisso, "*Lo albergado*, de María Paula Alzugaray", p. 102

Daniel Chirom, "*La fuerza de las horas*, de Ezequiel Ambrustolo", p. 102-103

Oswaldo Aguirre, "*La forastera*, de Estela Figueroa", p. 103-104